

114年度手語翻譯人才基礎訓練培訓計畫

【手語翻譯人才基礎培訓(公費班)】

招生簡章

承辦單位：財團法人平安社會福利慈善事業基金會

壹、辦理目標

- 一、因應在地手語翻譯人需求，培訓手語翻人力，並投入聽語障者的社會參與、就學、就業及就醫等生活，解決其溝通障礙問題，建立更友善的溝通無障礙環境，提升聾人生活品質。
- 二、提昇社會大眾對聽語障者的了解與尊重，促進聾、聽，共融的社會環境。

貳、開課時數/時間/地點

- 一、訓練時數：120小時
- 二、上課時間：114年11月1日至115年4月18日止，詳見課程規劃表。
- 三、上課地點：高雄市三民區博愛一路391號3樓之1
- 四、錄取人數：正取30名、備取5名。

參、招生名額/對象(1-3項優先錄取)

- 一、無手語基礎但有就業需求之民眾。
- 二、具生活手語會話基礎，有意考取丙級證照者。
- 三、聽覺障礙者之家屬。
- 四、其他有意願學習手語翻譯技能之民眾。
- 五、報名不代表錄取，本會有甄選權利。

肆、培訓費用-學員免費，由政府補助款支付。

參訓之學員所需之食宿、差旅、交通等費用由學員或單位自行負擔。

伍、甄選方式/錄取通知

- 一、本會進行報名人員的訪談，與錄取對象順序最為錄取人數的排序，取30名、備取5名。
- 二、錄取通知：網路公告-錄取名單函送補助單位核備並於114年10月31日前電子信件或以Line通知錄取名單並公告在本會官網。
本會聯絡電話:07-9620336#11 林小姐

肆、課程內容與注意事項

授課內容；1.手語翻譯專業知10小時。2.雙向翻譯技巧80小時，3.實習實作演練30小時共計120小時。

科目	課綱	內容	時數
手語翻譯專業知能 (學科)	聽障社會文化 法規資源 手語翻譯員工作規範	1. 瞭解聽障生理成因、類型特質及文化瞭解手語種類與差異。 2. 聽覺障礙者權益相關法規、聽障者社會資源與相關服務運用。 3. 手語翻譯員專業倫理與守則。手語翻譯員事前準備工作及現場狀況處理	10
雙向翻譯技巧 (術科)	自然手語語法結構 概論課堂練習	1. 瞭解手語的詞性、方位運用、主受詞關係、同時性、重複性、視覺模擬等內容及語法運用技巧 2. 參考手語翻譯丙級技能檢定規範作為課程內容主軸設計，並依近年度時事適當調整。	80
實習	手語翻譯實作	1.手語翻譯工作準備與即時狀況處理 2.手語翻譯實務經驗累積。	30
學習測驗	模擬證照考試	1. 第一關手翻口測驗 2. 第二關口翻手測驗	

二、學科課後測驗：

學科課程結束後進行測驗，瞭解學員吸收理解程度與學習態度。

三、模擬測驗:

此次課程中規劃模擬測驗；「手口語雙向翻譯」2測驗關。

四、實習:分成五個實習主題，學員分成五組，每組配置一名聽語障教師，運用情境式的學習方式，進行互動，累積實務操作經驗。學員實習期間應撰寫實習紀錄或心得報告3份。

伍、成績考核

一、結訓證書核發:

1. 請假或曠課時數不得超過全期訓練時數1/5(24小時(含))。
2. 繳交實習紀錄或心得報告3份。
- 3.通過課程期間之綜合評分考核，包含出缺席、測驗、實習表現及報告等，總分於60分(含)以上。

二、時數證明核發：

1. 請假或曠課時數不超過全期訓練時數1/5(24小時)。
2. 綜合評分考核60分以上。

三、學員請假需填寫假單。

四、每堂課程(上午、下午)均需簽到及簽退，以作為出缺席之憑證。

五、每堂課遲到30分鐘，請假1小時計。

柒、報名方式：

- 一、即日起至114年10月23日下午17時止，<https://reurl.cc/Nx39xx>線上報名。

二、於114年10月31日以前電子信件或以Line通知錄取名單

捌、甄選與錄取：

- 一、由本會進行簡單會談與錄取對象順序最為錄取人數的排序，正取30名、備取5名，如果開課二週內，有學員退出由備取人員補上。
 - 二、錄取通知：於114年10月31日以前電子信件或以Line通知錄取名單並公告在本會官網。
- Ps:本會聯絡電話:07-9620336#11 林小姐

玖、課程表：

【114年度手語翻譯人才基礎培訓計畫】				
承辦單位：財團法人平安社會福利慈善事業基金會				
授課時間表(114年11月1日至115年4月18日)				
場	日期	時間	課程	時數
1	(114) 11/1 (六)	08:30-09:00	報到-相見歡-開課式. 簽到.領資料.上課事項宣布	0
		09:00-12:00	【手語】 .認識同學(一)/問候語篇	3
		13:30-16:30	.認識同學(二)/ 肯定否定及表情名字背景篇	3
2	11/8 (六)	09:00-12:00	.家庭成員用語篇	3
		13:30-16:30	.顏色用語篇	3

3	11/15	09:00-12:00	.數字相關用語篇	3
	(六)	13:30-16:30	.數字及金錢用語篇	3
4	11/22	09:00-12:00	.交通工具篇	3
	(六)	13:30-16:30	.休閒活動篇	3
5	11/30	09:00-12:00	個性的描述篇	3
	(日)	13:30-16:30	情緒表達篇	3
6	12/6 (六)	09:00-12:00	【學科】 手譯員翻譯事前準備與現況處理	3
		13:30-14:30	手語翻譯專業倫理守則	1
		14:30-16:30	【手語】 認識台灣手語基礎篇	2
7	12/13(六)	09:00-12:00	【學科】 .聽障生理成因類型 .特質及文化了解手語種類差異	3
		13:30-16:30	【學科】 .聽覺障礙者群益相關法規 .聽障者社會資源與相關服務運用	3
8	12/20 (六)	09:00-12:00	職訓與職務再設計篇	3
		13:30-16:30	勞資糾紛篇	3
9	12/27 (六)	09:00-12:00	姓氏用語篇	3
		13:30-16:30	人物特徵描述篇	3
10	(115)1/10	09:00-12:00	就業諮詢相關用語篇	3
		13:30-16:30	職場常態及基本儀禮篇	3
11	1/17 (六)	09:00-12:00	資訊基本應用篇	3
		13:30-16:30	AI相關詞彙篇	3
12	1/24 (六)	09:00-12:00	美食天地-蔬果類篇	3
		13:30-16:30	美食天地-食物類篇	3
13	1/31 (六)	09:00-12:00	防範詐騙篇	3
		13:30-16:30	認識防詐機制，自我保護篇	3
14	2/7 (六)	09:00-12:00	醫療專有名詞篇	3
		13:30-16:30	醫療對話應用篇	3
15	2/14 (六)	09:00-12:00	認識社會福利篇	3
		13:30-16:30	社會福利申請須知篇	3
16	3/7 (六)	09:00-12:00	【實習-1】小組手譯實作.終身學習篇	3
		13:30-16:30	.終身學習篇	3

17	3/14 (六)	09:00-12:00	【實習-2】小組手譯實作 .培養防震觀念篇	3
		13:30-16:30	.培養防震觀念篇	3
18	3/21 (六)	09:00-12:00	【實習-3】小組手譯實作 .汽車學習駕照篇	3
		13:30-16:30	.汽車學習駕照篇	3
19	3/28 (六)	09:00-12:00	【實習-4】小組手譯實作 .手譯導覽服務篇	3
		13:30-16:30	.手譯導覽服務篇	3
20	4/11 (六)	09:00-12:00	【實習-5】小組手譯實作 .跨越文化交流-聾人文化篇	3
		13:30-16:30	.跨越文化交流-聾人文化篇	3
21	4/18 (六)	09:00-12:00	.學習評量-考照模擬測驗	0
		13:30-16:30	.學習評量-考照模擬測驗 .結業式(頒發證書.獎狀)	0

壹拾、上課地址: